



**INFORMATIONEN  
 ÜBER DIE VERARBEITUNG  
 PERSONENBEZOGENER DATEN  
 gemäß Art. 12, 13 und 14  
 der EU-Verordnung 2016/679**

**SPENDER**

**INFORMATIVA SUL TRATTAMENTO  
 DEI DATI PERSONALI**

**ai sensi degli artt. 12, 13 e 14  
 del Regolamento UE 2016/679**

**DONATORI**

Wir möchten Sie darüber informieren, dass die EU-Verordnung 2016/679 über den Schutz personenbezogener Daten den Schutz der Vertraulichkeit personenbezogener Daten natürlicher Personen vorsieht. Die personenbezogenen Daten werden von dieser Verwaltung ausschließlich zur Erfüllung institutioneller Aufgaben, und/oder für damit verbundenen Aufgaben, erhoben und verarbeitet.

Desideriamo informarLa che il Regolamento EU 2016/679 in materia di Protezione dei Dati Personali prevede la tutela della riservatezza dei dati personali relativi alle persone fisiche. I dati personali sono raccolti e trattati da questa amministrazione esclusivamente per lo svolgimento di funzioni istituzionali e/o di funzioni ad esse complementari.

**Zweck der Datenverarbeitung**

Personenbezogene Daten werden im Rahmen der normalen Geschäftstätigkeit für die technische und administrative Verwaltung **bei Erhalt von Spenden von Wohltätigkeitsorganisationen, Privatpersonen und anderen** gesammelt und verarbeitet.

Die Datenverarbeitung ist i. S. des Art. 6, Abs. 1, Buchstaben b) und e) rechtmäßig.

Für diese Zwecke ist keine Zustimmung erforderlich.

**Finalità del trattamento dei dati**

I dati personali vengono raccolti e trattati nelle normali attività d'ufficio per la gestione tecnica ed amministrativa in caso di **ricevimento di donazioni da parte di associazioni caritatevoli, privati ed altri.**

Il trattamento dei dati personali è lecito ai sensi dell'art. 6, comma 1, lettere b) ed e).

Per queste finalità non è richiesto il consenso.

**Verarbeitungsmethoden**

Die Daten werden mit informatischen Systemen und/oder in händischer Form verarbeitet, jedenfalls mittels geeigneter Verfahren, welche die Sicherheit und Vertraulichkeit und die Verfügbarkeit derselben gewährleisten.

Personenbezogene Daten werden außerhalb der Europäischen Union nicht verarbeitet und weitergegeben.

**Modalità del trattamento**

I dati vengono trattati con sistemi informatici e/o manuali attraverso procedure adeguate a garantire la sicurezza, la riservatezza e la disponibilità degli stessi.

I dati personali non saranno trattati e comunicati al di fuori dell'Unione Europea.



|   |   |
|---|---|
| <p><b>Die Mitteilung der Daten</b></p> <p>für den oben angeführten Zweck ist fakultativ.</p>  | <p><b>Il conferimento dei dati</b></p> <p>per la finalità sopra indicata ha natura facoltativa.</p>   |
| <p><b>Die fehlende Mitteilung der Daten</b></p> <p>hat zur Folge, dass die Bezirksgemeinschaft Pustertal die Spende entgegnzunehmen.</p>  | <p><b>Non fornire i dati comporta</b></p> <p>l'impossibilità per la Comunità Comprensoriale Valle Pusteria di accettare la donazione.</p>   |
| <p><b>Die Daten können</b></p> <p>allen Rechtssubjekten (Ämtern, Körperschaften und Organen der öffentlichen Verwaltung, Betrieben oder Einrichtungen), welche im Sinne der Bestimmungen verpflichtet sind, davon Kenntnis zu haben, oder davon Kenntnis erlangen dürfen, sowie jenen Subjekten, die das Recht auf Aktenzugang haben, oder im Rahmen des allgemeinen Bürgerzugangs sowie den Lieferanten von informatischen Diensten, mitgeteilt werden (Art. 13, Abs. 1, Buchst. e).</p> | <p><b>I dati possono essere comunicati</b></p> <p>a tutti i soggetti (Uffici, Enti ed Organi della Pubblica Amministrazione, Aziende o Istituzioni) che, secondo le norme, sono tenuti a conoscerli o possono conoscerli, ai soggetti che sono titolari del diritto di accesso ed ai fornitori di servizi informatici (art. 13, comma 1 lett. e).</p> |
| <p><b>Zugang zu den Daten</b></p> <p>Der Verantwortliche, die Auftragsverarbeiter, der Datenschutzbeauftragte, die Beauftragten für die Verarbeitung personenbezogener Daten und die Systemverwalter haben Zugang zu den Daten.</p>   | <p><b>Conoscenza dei dati</b></p> <p>I dati potranno essere conosciuti dal titolare, dai responsabili del trattamento, dal responsabile della protezione dei dati personali, dagli incaricati del trattamento dei dati personali e dagli amministratori di sistema di questa Amministrazione</p>  |
| <p><b>Die Daten werden nicht verbreitet</b></p>   | <p><b>I dati non potranno essere diffusi</b></p>  |
| <p><b>Zeitliche Dauer der Datenverarbeitungen und der Speicherung der personenbezogenen Daten</b></p> <p>Die Verarbeitungen laut vorliegender Information haben eine Dauer, die jener Ihres Verhältnisses mit dieser Verwaltung entspricht. In der weiteren Folge werden Ihre personenbezogenen Daten für einen Zeitraum von 10 Jahren – entspricht der ordentlichen Verjährungsfrist – gespeichert.</p>  | <p><b>Durata temporale dei trattamenti e della conservazione dei dati personali</b></p> <p>I trattamenti di cui alla presente informativa avranno una durata pari al Suo rapporto con questa Amministrazione. Successivamente, i Suoi dati personali saranno conservati per un periodo di 10 anni, termine di prescrizione ordinaria.</p>             |



## Rechte der betroffenen Personen

Es wird abschließend darauf hingewiesen, dass die Artt. 15 bis 22 der Verordnung den betroffenen Personen besondere Rechte verleihen. Insbesondere können die Betroffenen vom Verantwortlichen in Bezug auf die eigenen personenbezogenen Daten einfordern: das Beschwerderecht bei einer Aufsichtsbehörde (Art. 13, Abs. 2, Buchst. d), das Auskunftsrecht (Art. 15); das Recht auf Berichtigung (Art. 16); das Recht auf Löschung - Recht auf Vergessenwerden (Art. 17); das Recht auf Einschränkung der Verarbeitung (Art. 18); die Mitteilungspflicht im Zusammenhang mit der Berichtigung oder Löschung oder Einschränkung (Art. 19); die Datenübertragbarkeit (Art. 20); das Widerspruchsrecht (Art. 21) und den Ausschluss automatisierter Entscheidungsprozesse einschließlich Profiling (Art. 22).

## Diritti degli interessati

Informiamo, infine, che gli artt. da 15 a 22 del Regolamento conferiscono agli interessati l'esercizio di specifici diritti. In particolare, gli interessati potranno ottenere dal Titolare, in ordine ai propri dati personali: il diritto di proporre reclamo ad una Autorità di controllo (art. 13, comma 2, lett. d), l'accesso (art. 15); la rettifica (art. 16); la cancellazione - oblio - (art. 17); la limitazione al trattamento (art. 18); la notifica in caso di rettifica, cancellazione o limitazione (art. 19); la portabilità (art. 20); diritto di opposizione (art. 21) e la non sottoposizione a processi decisionali automatizzati e profilazione (art. 22).

## Verantwortlicher, Auftragsverarbeiter, Datenschutzbeauftragter

Verantwortlicher der Datenverarbeitung ist die Bezirksgemeinschaft Pustertal mit Sitz in Bruneck (BZ), Dantestraße 2.

E-Mail: [info@bzgpust.it](mailto:info@bzgpust.it)

Auftragsverarbeiter der personenbezogenen Daten ist der Generalsekretär, mit Domizil für dieses Amt am Sitz des Verantwortlichen.

E-Mail: [info@bzgpust.it](mailto:info@bzgpust.it)

Datenschutzbeauftragter ist RA Paolo Recla, mit Domizil für dieses Amt am Sitz dieser Verwaltung.

E-Mail und ZEP: [paalorecla.dpo@legalmail.it](mailto:paalorecla.dpo@legalmail.it)

## Titolare, Responsabile del Trattamento e Responsabile della Protezione dei dati personali

Titolare del trattamento è la Comunità Comprensoriale Valle Pusteria con sede a Brunico (BZ), via Dante 2.

E-mail: [info@bzgpust.it](mailto:info@bzgpust.it)

Responsabile del Trattamento dei dati personali è il Segretario Generale domiciliato per la carica presso la sede del Titolare.

E-mail: [info@bzgpust.it](mailto:info@bzgpust.it)

Responsabile della Protezione dei dati personali è l'avv. Paolo Recla, domiciliato per la carica presso la sede di questa Amministrazione.

E-mail e PEC: [paalorecla.dpo@legalmail.it](mailto:paalorecla.dpo@legalmail.it)